Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 13,692, 15 ta' Jannar, 1980
Taqsima C

Nru. 126

15. 1. 80

MALTA

KAMRA TAD-DEPUTATI

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Agatha Barbara, M.P., Ministru tax-Xogħol, Kultura u Għajnuna Soċjali u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta ta' l-14 ta' Jannar, 1980.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ.

C. MIFSUD
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

HOUSE OF REPRESENTATIVES

A BILL introduced by the Honourable Agatha Barbara, M.P., Minister of Labour, Culture and Welfare, and read the First time at the Sitting of the 14th January, 1980.

AN ACT further to amend the Old Age Pensions Act, 1948.

C. MIFSUD
Clerk to the House of Representatives

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjaħ

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor u bidu fis-seħħ.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1980 li jemenda l-Att dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ, u għandu jinqara u jiftiehem ħaġa waħda ma' l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-Att prinċipali".

(2) Dan l-Att għandu jkollu effett mis-17 ta' Novembru, 1979.

Emenda ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali.

2. Minflok il-paragrafi (1) u (2) ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali għandu jidħol dan li ġej:

"(1) Meta l-mezzi totali fis-sena ta' raġel u martu (mhux mifrudin skond id-disposizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili, u ż-żewġ persuni jkollhom jedd għal pensjoni taħt dan l-Att) kalkolati skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att —

	Rata ta' pensjoni fil-ġimgħa kull persuna		
		b'seħħ	
	mis-17 ta' Novembru 1979	mill-5 ta' Jannar 1980	mit-2 ta' Frar 1980
	£	£	£
ma jkunux iżjed minn £100 ...	7.95,0	8.75,0	9.15,0
ikunu iżjed minn £100 iżda mhux iżjed minn £200	6.63,0	7.31,0	7.64,0
ikunu iżjed minn £200 iżda mhux iżjed minn £300	5.31,0	5.86,0	6.12,0
ikunu iżjed minn £300 iżda mhux iżjed minn £400	4.00,0	4.41,0	4.61,0
ikunu iżjed minn £400	Ebda Pensjoni.		

(2) Meta l-mezzi fis-sena ta' xi ħaddieħor li jitlob jew ta' xi pensjonant ieħor kalkolati skond id-disposizzonijiet ta' dan l-Att —

	Rata ta' pensjoni fil-ġimgħa kull persuna b'seħħ mis-17 ta' Novembru 1979	mill-5 ta' Jannar 1980	mit-2 ta' Frar 1980
	£	£	£
ma jkunux iżjed minn £50 ...	10.11,0	11.13,0	11.64,0
ikunu iżjed minn £50 iżda mhux iżjed minn £100	8.58,0	9.45,0	9.88,0
ikunu iżjed minn £100 iżda mhux iżjed minn £150	7.06,0	7.76,0	8.12.0
ikunu iżjed minn £150 iżda mhux iżjed minn £200	5.42,0	5.97,0	6.24,0
ikunu iżjed minn £200	Ebda Pensjoni".		

Għanijiet u Raġunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li jżid ir-rata tal-pensjoni kif imħabbar fil-*Budget Speech* għall-1980.

A BILL

entitled

AN ACT further to amend the Old Age Pensions Act, 1948.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title and commencement.

1. (1) This Act may be cited as the Old Age Pensions (Amendment) Act, 1980, and shall be read and construed as one with the Old Age Pensions Act, 1948, hereinafter referred to as "the principal Act".

(2) This Act shall have effect from the 17th day of November 1979.

Amendment of Schedule to the principal Act.

2. For paragraphs (1) and (2) of the Schedule to the principal Act, there shall be substituted the following:

"(1) Where the total yearly means of a married couple (not being separated in accordance with the provisions of the Civil Code, and both persons being entitled to a pension under this Act) calculated in accordance with the provisions of this Act —

	Weekly rate of pension per person with effect from		
	17 November 1979	5 January 1980	2 February 1980
	£	£	£
do not exceed £100	7.95,0	8.75,0	9.15,0
exceed £100 but do not exceed £200	6.63,0	7.31,0	7.64,0
exceed £200 but do not exceed £300	5.31,0	5.86,0	6.12,0
exceed £300 but do not exceed £400	4.00,0	4.41,0	4.61,0
exceed £400		No Pension.	

(2) Where the yearly means of any other claimant or pensioner calculated in accordance with the provisions of this Act —

	Weekly rate of pension per person with effect from		
	17 November 1979	5 January 1980	2 February 1980
	£	£	£
do not exceed £50	10.11,0	11.13,0	11.64,0
exceed £50 but do not exceed £100	8.58,0	9.45,0	9.88,0
exceed £100 but do not exceed £150	7.06,0	7.76,0	8.12.0
exceed £150 but do not exceed £200	5.42,0	5.97,0	6.24,0
exceed £200	No Pension".		

Objects and Reasons

The Object of this Bill is to increase the rate of pension as announced in the Budget Speech for 1980.

Ippubblikat mid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni — *Published by the Department of Information*
Stampat fl-U.Ċ.S. — Stamperija tal-Gvern — *Printed at the C.O.S. — Government Printing Press*
Prezz 2c — *Price 2c*